

## OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

(GB)

### OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(HU)

### OLAJSZIVATTYÚ 12 V UOP 12 C1

Kezelési és biztonsági utalások

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### OLJNA ČRPALKA 12 V UOP 12 C1

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

Překlad původního návodu k používání

(SK)

### OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

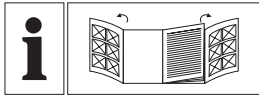
Preklad pôvodného návodu na použitie

(DE) (AT) (CH)

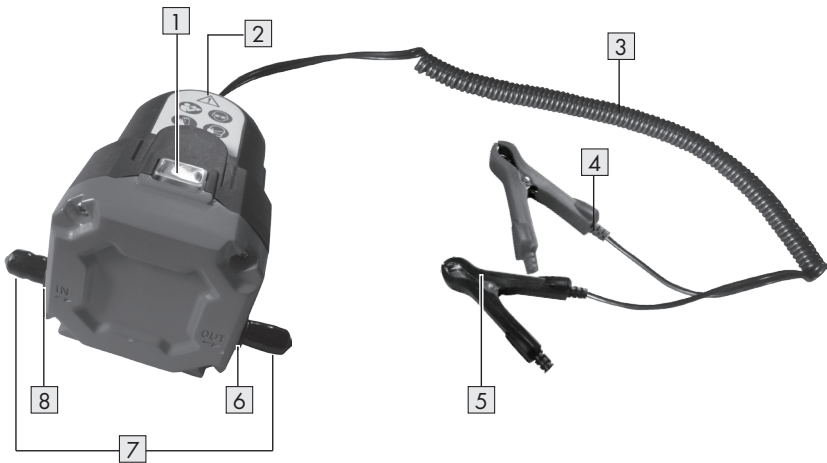
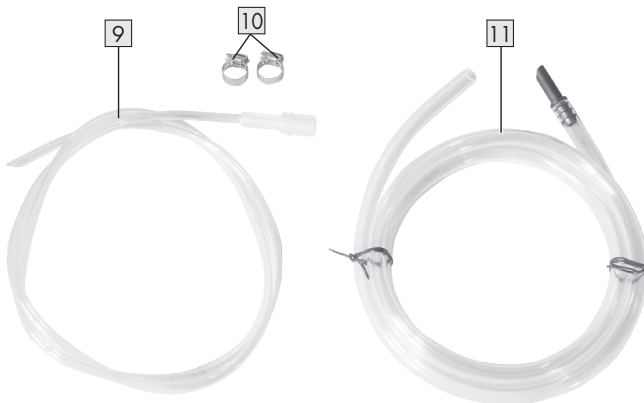
### ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

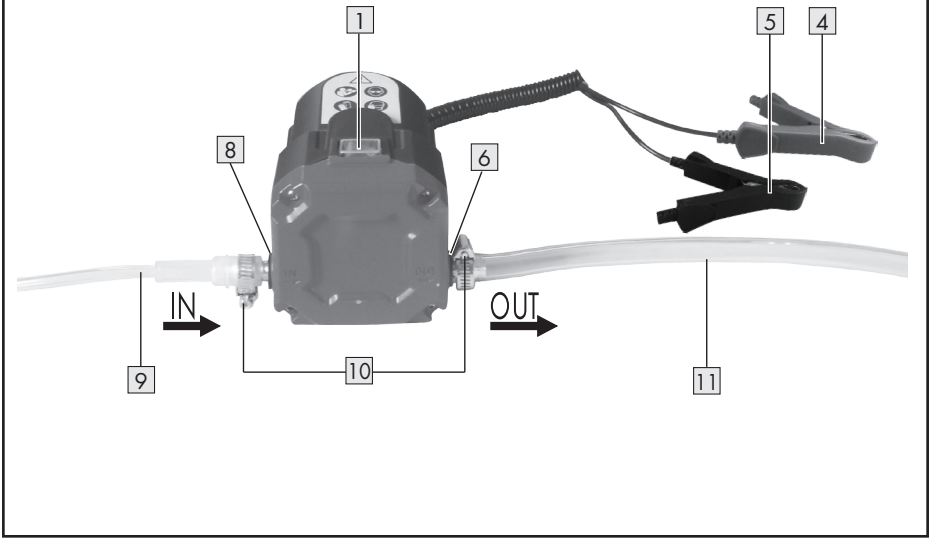
Originalbetriebsanleitung



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	15
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	25
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	35
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	45
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	55

**A****B**

**C**



**Introduction** ..... Page 6  
    Intended use ..... Page 6  
**Scope of delivery** ..... Page 6  
**Description of parts** ..... Page 6  
    Appliance ..... Page 6  
    Accessories ..... Page 6  
**Technical data** ..... Page 6  
**Safety symbols** ..... Page 7  
**Safety information** ..... Page 7  
**Getting started** ..... Page 11  
    Attaching the hoses ..... Page 11  
**Operation** ..... Page 12  
**Cleaning and maintenance** ..... Page 12  
    Cleaning ..... Page 12  
    Maintenance ..... Page 12  
    Storage ..... Page 13  
**Disposal** ..... Page 13  
**Translation of the original conformity declaration** ..... Page 13  
**Warranty** ..... Page 14

# OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

This appliance is intended to pump out engine oil, diesel fuel or heating oil. It is intended for private use only.

The appliance shall not be used for pumping out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil or water. Pumping out chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes is also not allowed.

The appliance is not suitable for continuous operation. It can be continuously operated for maximum 30 minutes.

Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the appliance or generate a serious risk of injury.

The user is solely responsible for damage or accidents to other people or their property, which may occur while using the appliance. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

## ● Scope of delivery

After unpacking the appliance, check if it is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- Oil pump with a battery connection cable
- Suction hose
- Drain hose
- 2 hose clamps
- Operating manual

## ● Description of parts



### **Appliance**

- 1 On/off switch
- 2 Pump casing
- 3 Battery connecting cable
- 4 Positive pole clamp (+) (red)
- 5 Negative pole clamp (-) (black)
- 6 Drain hose connector (OUT)
- 7 Protective caps
- 8 Suction hose connector (IN)

### **Accessories**

- 9 Suction hose (Ø 6 mm)
- 10 Hose clamp
- 11 Drain hose (Ø 12 mm)

## ● Technical data

Model number	UOP 12 C1
Input voltage	12 V  (direct current)
Power input	60 W
Max. running time <sup>1</sup> max	30 min
Max. temperature <sup>2</sup> max	60 °C
Protection class	III/ 
IP rating	IPX4
Output (pump capacity)*:	
diesel fuel / heating oil	approx. 1.5 l/min
engine oil (60 °C)	approx. 0.2 l/min
Max. discharge head	0.7 m
Max. permissible pressure	0.3 MPa / 3 bar
Weight (incl. accessories)	approx. 890 g
Sound pressure level	approx. 70 dB(A)

\* The capacity may diverge from given data, depending on the temperature and type of oil.

## ● Safety symbols



**CAUTION:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



**EXCLAMATION MARK:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.



Please read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in, fire and / or severe injuries.



Wear eye protection.



Wear hand protection.



Wear breathing protection.



Pumping direction



Protection class III



Direct current



## Safety information

**BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!**

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the guarantee claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!



**⚠ WARNING!**  
**DANGER OF DEATH  
AND ACCIDENTS  
FOR TODDLERS AND  
CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Please keep children away from the product at all times.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Check the appliance, battery cables and battery terminals for damage before each use. Use only original accessories. Do not operate damaged or altered appliance.
- **CAUTION! Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Make sure that the appliance is properly installed. Always fasten the hoses with hose clamps to prevent potential spills.
- The appliance should only be supplied with a SELV (Safety Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.



- When operating vehicle batteries, always follow the advice of the manufacturer of the battery and of the vehicle.
- Wear personal protective equipment such as safety goggles, hand gloves and dust mask. We recommend the use of acid and alkali-resistant hand gloves. Use of personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Be attentive and use common sense during operation. Never leave the appliance unattended during use. A moment of inattention may result in serious injury or damage to the appliance and / or vehicle.
- Fuels and lubricants can be hazardous to health. Avoid direct skin contact and inhalation of fumes.
- **CAUTION! Danger of burns!** Take special care when working with vehicle batteries. Battery acid may leak causing serious injuries. If the battery acid get into contact with skin or eyes, flush it with water and consult your physician.
- Make sure that the vehicle is not parked on a sloped ground, otherwise it might not be possible to pump out all oil. Make sure that the parking brake is engaged.
- Grasp the terminals only by the insulated handles. Pay attention to correct polarity. Connect the positive pole terminal to the positive pole of the vehicle battery and the negative terminal to the negative pole (see "Getting started").

- Do not short-circuit the terminals and / or connecting cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- **CAUTION! Risk of fire!**  
Do not operate the appliance when the engine is switched on or is hot. Do not start the vehicle engine during the pumping process. Never use the appliance for longer than 30 minutes in continuous operation in order to prevent overheating.
- **CAUTION! Risk of fire!** Do not pump oil at a temperature higher than 60 °C.
- **CAUTION! Risk of fire and explosion!** Do not operate the vehicle battery in the proximity of an open flames or gases. Do not smoke when operating the vehicle battery. Ensure good ventilation in the work area.
- **CAUTION! Risk of fire!**  
Do not use the appliance to pump out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil, water, aqueous solutions, other chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes.
- Do not operate the appliance dry. The appliance can become damaged due to insufficient lubrication.
- Collect the pumped out oil only in approved oil containers. Do not pump different types of oil into the same container.

- Disconnect the appliance from the battery terminals immediately after operation. Using the appliance for extended periods of time can completely discharge vehicle battery.
  - Do not carry the appliance by the connecting cables or the hoses. Keep the connecting cables and hoses away from hot parts of the vehicle or sharp edges.
  - Store the appliance and the used oil in a dry place and out of reach of children.
  - Dispose of used oil and soaked rags properly (see "Disposal"). In order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains.
  - Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the vehicle and contact your retailer if it is damaged.
  - Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance. Only use original parts and accessories.
  - This product has been classified as IPX4 and is protected against splashing water from any direction. Do not immerse in water.
  - **CAUTION!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
  - **To prevent damage let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**
- **Getting started**
- Attaching the hoses**
1. Remove the protective caps 7 (fig. A).
  2. Straighten the suction hose 9 and the drain hose 11.
  3. Install the suction hose ( $\varnothing$  6 mm) 9 onto the suction hose connector 8.

4. Push the drain hose (ø 12 mm) **11** onto the drain hose connector **6**.
5. Secure both hoses **9**, **11** with the supplied hose clamps **10**. Make sure the hose clamps are fitting tightly on the hose.
6. Pay attention to the pumping direction  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  on the appliance.

**⚠ Make sure that the hoses **9**, **11** are straightened to avoid damage.**

### ● Operation

1. Start the vehicle and run it for 5-10 minutes to warm up the oil (60 °C is the maximum oil temperature). This reduces viscosity of the oil and enables to pump it out more efficiently.

**⚠ Do not pump the oil when the car engine is running.**

2. Gently insert the suction hose (ø 6 mm) **9** into the bottom of the oil pan. (e.g. by the oil level test opening).
3. Insert the drain hose (ø 12 mm) **11** into a container (e.g. oil collecting tray).
4. Set the on/off switch **1** to "O" (off) position.
5. Connect the positive pole clamp (red) **4** to the positive pole (+) of the vehicle battery.
6. Connect the negative pole clamp (black) **5** to the negative pole (-) of the vehicle battery.
7. **Turning on:** Set the on/off switch **1** to "I" position. The pumping begins after a short suction period.
8. **Turning off:** Set the on/off switch **1** to "O". Turn the appliance off as soon as oil extraction is over or after 30 minutes of continuous operation.

9. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
10. Disconnect both clamps **4**, **5** from the vehicle battery.

**⚠ To prevent damage let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**

11. Change the oil filter and refill with new oil according to the vehicle instructions.
12. Used oil needs to be disposed of in a way according to "Disposal".

### ● Cleaning and maintenance

**⚠ Warning!** During cleaning or operation do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

#### Cleaning

1. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
2. Clean both clamps **4**, **5** with a dry cloth after each use. Make sure there is no adhering battery fluid left on the appliance.
3. Keep the casing **2** and accessories clean. Do not use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the surface of the appliance.
4. In case of oil spillage, clean it with a soft cloth or a paper towel.

#### Maintenance

- Check the hose clamps **10** for tight fit.
- Before each use check the appliance and all its accessories for any visible damage.
- Apart from the occasional cleaning, the appliance is maintenance-free.

## Storage

- When not in use, store the cleaned appliance in a dry, secure location away from children.
- Store used oil / diesel in appropriate containers only.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.  
The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Observe the current regulations for waste oil disposal.

## ● Translation of the original conformity declaration

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Oil pump 12 V, UOP 12 C1, Model No.: HG03271, Version: 10/2019, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Applied harmonized standards:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

EN 50498:2010

EN 62321-1:2013

Serial number: IAN 315317\_1904



Tobias König

Division Manager / Responsible for documentation

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 03.07.2019

The declaration of conformity can also be viewed at: [www.owim.com](http://www.owim.com)



The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

### **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

### **Service**



#### **Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

<b>Bevezető</b> .....	Oldal	16
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal	16
<b>A szállítmány tartalma</b> .....	Oldal	16
<b>Az alkatrészek leírása</b> .....	Oldal	16
Készülék .....	Oldal	16
Tartozékok .....	Oldal	16
<b>Műszaki adatok</b> .....	Oldal	16
<b>Biztonsági szimbólumok</b> .....	Oldal	17
<b>Biztonsági információk</b> .....	Oldal	17
<b>Üzembehelyezés</b> .....	Oldal	21
A tömlők felcsatolása .....	Oldal	21
<b>Kezelés</b> .....	Oldal	22
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal	22
Tisztítás .....	Oldal	22
Karbantartás .....	Oldal	22
Tárolás .....	Oldal	23
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	23
<b>Az eredeti EU-Megfelelőségi Nyilatkozat fordítása</b> .....	Oldal	23
<b>Garancia</b> .....	Oldal	24

# OLAJSZIVATTYÚ 12 V UOP 12 C1

## ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetészerű használat

A készülék motorolaj, gázolaj és fűtőolaj szivattyúzására használható. Csak háztartási célra alkalmas.

A készüléket tilos éghető folyadékok, például benzin, petróleum vagy sebességváltó-olaj, illetve víz szivattyúzására használni. Emellett tilos a vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és lakkok szivattyúzése is.

A készülék nem alkalmas folyamatos üzemelésre. A folyamatos üzemidő maximum 30 perc.

Minden olyan használati mód, mely az ebben az útmutatóban leírtaktól eltér, a készülékben kárt okozhat, és súlyos sérülés veszélyével is jár.

A készülék üzemeltetése során annak használója felelős minden balesetért, melyek anyagi kárral vagy személyes sérülésekkel járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból fakadó károkért.

## ● A szállítmány tartalma

A készülék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek épségét. Használat előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot.

- Olajszivattyú akkumulátorkábel
- Szívótömlő
- Leeresztőcső
- 2 tömlőbilinc
- Használati útmutató

## ● Az alkatrészek leírása

### Készülék

- 1 Be/ki kapcsológomb
- 2 Szivattyúház
- 3 Akkumulátorkábel
- 4 Pozitív csipesz (+) (piros)
- 5 Negatív csipesz (-) (fekete)
- 6 A leeresztőcső csatlakozása (KI)
- 7 Védősapkák
- 8 A szívótömlő csatlakozása (BE)

### Tartozékok

- 9 Szívótömlő (Ø 6 mm)
- 10 Tömlőbilinc
- 11 Leeresztőcső (Ø 12 mm)

## ● Műszaki adatok

Modellszám	UOP 12 C1
Bemeneti feszültség	12 V === (egyenáram)
Bemenő teljesítmény	60 W
Max. üzemidő 'max	30 perc
Max. hőmérséklet °max	60 °C
Védelmi osztály	III/⚡
IP besorolás	IPX4
Kimenet (a szivattyú kapacitása)*:	
gázolaj / fűtőolaj	kb. 1,5 l/perc
motorolaj (60 °C)	kb. 0,2 l/perc
Max. emelőmagasság	0,7 m
Max. megengedett nyomás	0,3 MPa / 3 bar
Súly (tartozékokkal)	kb. 890 g
Hangnyomásszint	kb. 70 dB(A)

\* A kapacitás a fenti adatoktól a hőmérséklet és az olaj típusától függően változhat.



## ● Biztonsági szimbólumok



**FIGYELEM:** Veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, melyeket ha nem előz meg, azok kisebb vagy nagyobb sérülések veszélyével járatnak.



**FELKIÁLTÓJEL:** Veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, melyeket ha nem előz meg, anyagi károkhoz vezethetnek.



Kérjük, olvassa el az összes biztonsági információt és utasítást. A biztonsági utasítások és útmutatások be nem tartása tüzet és/vagy számos sérülést okozhat.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen szájmaszkot.



A szivattyúzás iránya



III. védelmi osztály



Egyenáram



## **Biztonsági információk**

**A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA ÁTADJA A TERMÉKET MÁSOKNAK, KÉRJÜK, ADJON VELE MINDEN DOKUMENTÁCIÓT!**

A használati útmutató be nem tartásából eredő károk esetén a garancia érvényességét veszti! Nem vállalunk felelősséget a bekövetkezett károkért! A helytelen kezeléssel vagy a biztonsági utasítások be nem tartásából eredő anyagi károkért vagy személyi sérülésért nem vállalunk felelősséget!



**▲ FIGYELEM!**  
**ÉLETVESZÉLY ÉS  
BALESETVESZÉLY A  
KISGYERMEKEKRE ÉS  
GYERMEKEKRE NÉZVE!**

Ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal.

A csomagolóanyagok fulladásveszélyt okozhatnak. A gyermekek gyakran nem ismerik fel a veszélyeket. A gyermekeket mindig tartsa a terméktől távol.

- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a lehetséges veszélyek megértése után használhatják. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a készülék, az akkumulátorkábel és az akkumulátorsaru épségét. Csak az eredeti tartozékokat használja. Ne használja a készüléket, ha az sérült, vagy azt módosították.

**■ VIGYÁZAT!**

**Áramütésveszély!**

Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket.

Hibás működés esetén a javítási munkákat bízza képzett szakemberre.

- Ügyeljen a készülék helyes beszerelésére. Az esetleges szivárgások elkerülése érdekében a tömlőket mindig rögzítse a bilincsek segítségével.
- A készülék áramellátását csak extra alacsony biztonsági feszültséggel szabad biztosítani, a készüléken lévő jelzésnek megfelelően.

- A járműve akkumulátorának kezeléséhez mindig kövesse az akkumulátor és a gépjármű gyártójának utasításait.
- Viseljen védőfelszerelést, védőszemüveget, kesztyűt és maszkot. Ajánlatos sav- és lúgálló védőkesztyű viselése. Védőfelszerelés viselésével lecsökkenthető a személyes sérülések veszélye.
- A használat során legyen figyelmes és tudatos. Működés közben ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül. Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez, valamint a készülék és / vagy a gépjármű sérüléséhez vezethet.
- Az üzemanyagok, kenőanyagok károsak az egészségre. Kerülje a közvetlen érintkezést a bőrrel, valamint a gőzök belélegzését.
- **VIGYÁZAT! Égési sérülések veszélye!**  
Gépjárművek akkumulátorainak kezelése során legyen különösen elővigyázatos. Az akkumulátorsav kifolyva súlyos sérüléseket okozhat. Ha az akkumulátorsav a bőrre vagy a szembe jut, öblítse le vízzel, majd forduljon orvoshoz.
- Fontos, hogy a gépjármű ne álljon lejtős talajon, mert ebben az esetben az összes olaj kiszivódhat. Ne feledje behúzni a kéziféket.
- A csatolósarukhoz csak a szigetelt fogóknál érjen. Ügyeljen a helyes polaritásra. A pozitív csipeszt csatolja rá a gépjármű akkumulátorának a pozitív sarujára, a negatív csipeszt pedig a negatív sarura (lásd az "Üzembehelyezés" c. részt).

- Ne zárja rövidre a sarukat és/ vagy a csatlókábekeket.
- Ha a készülék elektromos vezetéke megsérül, azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, annak ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.
- **VIGYÁZAT!** Tűzeset veszélye  
Ne üzemeltesse a készüléket, ha a motor jár, vagy hogyha az forró. A szivattyúzás közben ne indítsa be a gépjárművet. Ne üzemeltesse a készüléket 30 percnél tovább megszakítás nélkül, mert az túlhevülhet.
- **VIGYÁZAT!** Tűzeset veszélye  
Ne szivattyúzzon olajat, ha annak hőmérséklete magasabb, mint 60 °C.
- **VIGYÁZAT! Tűz- és robbanásveszély!** Ne üzemeltesse a gépjármű akkumulátorát nyílt lángok és gázok közelében. A gépjármű akkumulátorának üzemeltetése alatt ne dohányozzon. Biztosítsa a munkaterület megfelelő szellőzését.
- **VIGYÁZAT!** Tűzeset veszélye  
A készüléket tilos éghető folyadékok, például benzin, petróleum vagy sebességváltó-olaj, illetve víz, vizes oldatok és egyéb vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és lakkok szivattyúzására használni.
- Ne üzemeltesse a készüléket szárazon. A készülék a megfelelő olajozás hiányában károsodhat.
- A kiszivattyúzott olajat csak az erre alkalmas gyűjtőedényekbe gyűjtse. Ne szivattyúzzon ugyanabba a gyűjtőedénybe különböző típusú olajakat.

- Használat után azonnal kapcsolja le a készüléket az akkumulátorsarukról. Ha a készüléket túl hosszú ideig használja, az akkumulátor lemerülhet.
- A készüléket ne hordozza a csatolókábeleknél vagy a tömlőknél fogva. A csatolókábeleket és tömlőket tartsa a gépjármű forró részeitől és éles széleitől távol.
- A készüléket és a fáradt olajat tárolja száraz helyen, gyermekektől elzárva.
- Az olajtól és az átázott ruháktól szabaduljon meg a megfelelő módon (lásd a "Mentesítés" c. részt). A környezet védelme érdekében az olajat ne öntse a talajra vagy háztartási lefolyókba.
- Soha ne használja a készüléket, ha az sérült! Ha a készülék sérült, csatolja le azt a járműről és vegye fel a kapcsolatot a készülék eladójával.
- Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem maga a gyártó ajánl. Ez veszélyt jelent a készülék használójára és a készülék épségére is. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A készülék IPX4 besorolással rendelkezik, így védett a ráfröccsenő víztől bármilyen irányból. Ne merítse vízbe.
- **VIGYÁZAT!** A készülék elektromos részeit ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. A készüléket ne tartsa folyó víz alá.
- **A készülék sérülésének az elkerülése érdekében hagyja legalább 10 percig hűlni minden 30 perc folyamatos üzemidőt követően.**

### ● Üzembehelyezés

#### **A tömlők felcsatolása**

1. Vegye le a védősapkákat [7] (A ábra).
2. Húzza egyenesre a szívótömlőt [9] és a leeresztőcsövet [11].
3. Csatolja rá a szívótömlőt (Ø 6 mm) [9] a szívótömlő csatlakozójára [8].

- Rögzítse rá a leeresztőtömlőt (ø 12 mm) **11** a leeresztőtömlő kimenetére **6**.
- Rögzítse mindkét tömlőt **9**, **11** a mellékelt tömlőbilincsek segítségével **10**. Gondoskodjon arról, hogy a tömlőbilincsek szorosan rögzüljenek a tömlőre.
- Vegye figyelembe a szivattyúzás irányát  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  a készülék jelzése szerint.

**⚠ A károk elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tömlők **9**, **11** egyenesre legyenek húzva.**

## ● Kezelés

- Indítsa be a gépjárművet és hagyja járni 5-10 percig hogy az olaj felmelegedjen (60 °C a legmagasabb hőmérséklet). Ezzel csökkenthető az olaj viszkozitása, így azt sokkal könnyebben lehet szivattyúzni.

**⚠ Ne szivattyúzza az olajat, amíg a gépjármű motorja még jár.**

- Vezesse le a szívótömlőt **9** óvatosan az olajtartály aljáig (pl. az olajsint-ellenőrző nyílásnál).
- A leeresztőcsövet helyezze egy (ø 12 mm) **11** tartályba (pl. olajgyűjtő tálcába).
- A be/ki kapcsológombot fordítsa **1** "O" (ki) állásba.
- Csatolja rá a pozitív csipeszt (piros) **4** a gépjármű akkumulátorának pozitív sarujára (+).
- Csatolja rá a negatív csipeszt (fekete) **5** a gépjármű akkumulátorának negatív sarujára (-).
- Bekapcsolás:** Fordítsa a be/ki kapcsológombot **1** "I" állásba. Egy rövid szünet után a szivattyúzás megkezdődik.
- Kikapcsolás:** Fordítsa a be/ki kapcsológombot **1** "O" állásba. Amint a kiszivattyúzás befejeződött, illetve 30 perc folyamatos üzemi idő után kapcsolja ki a készüléket.

- A készülék tisztításához minden használat után szivattyúzzon át rajta friss olajat.
- Vegye le a csipeszeket **4**, **5** a gépjármű akkumulátoráról.

**⚠ A készülék sérülésének az elkerülése érdekében hagyja legalább 10 percig hűlni minden 30 perc folyamatos üzemi időt követően.**

- Cserélje ki az olajsűrőt és töltsse be az új olajat a gépjármű útmutatójának megfelelően.
- A fáradt olajtól szabaduljon meg a "Mentesítés" c. részben leírtak szerint.

## ● Tisztítás és ápolás

**⚠ Figyelem!** Tisztítás és működés során ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy egyéb folyadékba. A készüléket ne tartsa folyó víz alá.

### Tisztítás

- A készülék tisztításához minden használat után szivattyúzzon át rajta friss olajat.
- Minden használat után tisztítsa meg a csipeszeket **4**, **5** egy száraz ruha segítségével. Ellenőrizze, hogy nem ragadt-e akkumulátorsav a készülékre.
- Tartsa a szivattyúházat **2** és a tartozékokat tisztán. A készülék felületének tisztításához ne használjon súroló hatású, durva, vegyertartalmú tisztítószeret.
- A lecsöpögött folyadékot törölje le egy puha ruha vagy papírtörülkö segítségével.

### Karbantartás

- Ellenőrizze a tömlőbilincsek **10** szorosságát.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készüléken és annak tartozékain nincsenek-e látható sérülések.
- A rendszeres tisztítás mellett nincs szükség a készülék karbantartására.

## Tárolás

- Ha a készüléket nem használja, tárolja azt egy száraz, biztonságos, gyermekektől elzárt helyen.
- A fűradt olajat, gázolajat csak arra alkalmas gyűjtőedényben tárolja.

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1 - 7: műanyagok / 20 - 22: papír és karton / 80 - 98: kötőanyagok.



A termék és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatóak, semmisítse meg ezeket elkülönítve a jobb hulladékkezelés érdekében. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

Tartsa tiszteltben a fűradt olaj kiselejtezésére vonatkozó előírásokat.

## ● Az eredeti EU-Megfelelőségi Nyilatkozat fordítása

Mi, az OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: OLAJSZIVATTYÚ 12 V UOP 12 C1, Modellszám.: HG03271, Verzió: 10/2019, melyre jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi szabványoknak / és normatív dokumentumoknak: 2014/30/EU, 2006/42/EK, 2011/65/EU.

### **Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

EN 50498:2010

EN 62321-1:2013

Sorozatszám: IAN 315317\_1904

Tobias König

A dokumentációért felelős részlegvezető  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
74167 Neckarsulm, NÉMETORSZÁG

Neckarsulm, 03.07.2019

A megfeleléségi nyilatkozat megtekinthető az alábbi webcímen: [www.owim.com](http://www.owim.com)



A fent részletezett nyilatkozat tárgya megfelel az Európa Parlament és Tanács 2011 június 8 dátummal kiadott, 2011/65/EU számú, az elektromos berendezésekben engedélyezett egyes káros anyagok korlátozására vonatkozó irányelve előírásainak.

## ● **Garancia**

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékreszerekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törékeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.

### **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (pl. IAN 123456\_7890) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címdaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

## **Szerviz**



### **Szerviz Magyarország**

Tel.: 06 800 21225

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)



<b>Uvod</b> .....	Stran	26
Predvidena uporaba .....	Stran	26
<b>Obseg dobave</b> .....	Stran	26
<b>Opis delov</b> .....	Stran	26
Naprava .....	Stran	26
Pripomočki .....	Stran	26
<b>Tehnični podatki</b> .....	Stran	26
<b>Varnostni simboli</b> .....	Stran	27
<b>Varnostne informacije</b> .....	Stran	27
<b>Začetek</b> .....	Stran	31
Pritrditev cevi .....	Stran	31
<b>Uporaba</b> .....	Stran	32
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	Stran	32
Čiščenje .....	Stran	32
Vzdrževanje .....	Stran	32
Skladiščenje .....	Stran	32
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran	32
<b>Prevod izvirne izjave o skladnosti</b> .....	Stran	33
<b>Garancijski list</b> .....	Stran	34

# **OLJNA ČRPALKA**

## **12 V UOP 12 C1**

### ● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

### ● **Predvidena uporaba**

Ta naprava je namenjena črpanju motornega olja, dizelskega goriva ali kurilnega olja. Namenjena je zasebni uporabi.

Naprave ne uporabljajte za črpanje vnetljivih tekočin, kot so bencin in nafta, olje za gonila ali voda. Prav tako ni dovoljeno črpanje kemikalij, alkalij, živil, barv in lakov.

Ta naprava ni ustrezna za kontinuirano uporabo. Nprekinjeno lahko deluje največ 30 minut.

Vsaka druga uporaba, ki ni omenjena v teh navodilih, lahko povzroči poškodbe naprave ali resno nevarnost poškodb.

Uporabnik je izključno odgovoren za škodo ali nesreče drugih oseb ali njihove lastnine, ki se lahko pojavijo med uporabo naprave. Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi nastala ob neprimerni rabi.

### ● **Obseg dobave**

Po razpakiranju naprave preverite, če je popolna in če so vsi deli v dobrem stanju. Pred uporabo uporabite vse embalažne materiale.

- Oljna črpalka s priključnim kablom za akumulator
- Sesalna cev
- Iztočna cev
- 2 cevne objemke
- Navodilo za uporabo

### ● **Opis delov**

#### **Naprava**

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Ohišje črpalke
- 3 Priključni kabel za akumulator
- 4 Pozitivna objemka (+) (rdeča)
- 5 Negativna objemka (-) (črna)
- 6 Priključek za iztočno cev (OUT)
- 7 Zaščitni pokrovi
- 8 Priključek za sesalno cev (IN)

#### **Pripomočki**

- 9 Sesalna cev (Ø 6 mm)
- 10 Cevna objemka
- 11 Odvodna cev (Ø 12 mm)

### ● **Tehnični podatki**

Številka modela	UOP 12 C1
Vhodna napetost	12 V === (enosmerni tok)
Vhodna moč	60 W
Najv. čas delovanja najv.	30 min
Najv. temperatura <sup>o</sup> najv.	60 °C
Zaščitni razred	III/⚡
IP zaščita	IPX4
Izhod (zmogljivost črpalke)*:	
dizelsko gorivo /	
kurilno olje	pribl. 1,5 l/min
motorno olje (60 °C)	pribl. 0,2 l/min
Najv. praznjenje glava	0,7 m
Najv. dovoljeni tlak	0,3 MPa / 3 bar
Teža (vklj. z opremo)	pribl. 890 g
Nivo zvočnega tlaka	pribl. 70 dB(A)

\* Zmogljivost se lahko razlikuje od danih podatkov, odvisno od temperature in vrste olja.

## ● Varnostni simboli



**POZOR:** Nakazuje tveganje, ki lahko povzroči manjšo ali srednje resno poškodbo, če se mu ne izognete.



**KLIČAJ:** Nakazuje tveganje, ki lahko povzroči materialno škodo, če se mu ne izognete.



Preberite vse varnostne informacije in navodila. Neupoštevanje varnostnih informacij in navodil lahko povzroči, požar in/ali hude poškodbe.



Uporabljajte zaščito za oči.



Uporabljajte zaščito za roke.



Uporabljajte zaščito za dihala.



Smer črpanja



Zaščitni razred III



Enosmerni tok



## Varnostne informacije

**PRED UPORABO IZDELKA SE SEZNANITE Z VSEMI INFORMACIJAMI O VARNOSTI IN NAVODILI ZA UPORABO! PRI PREDAJI TEGA IZDELKA DRUGIM OSEBAM PRILOŽITE TUDI VSE DOKUMENTE!**

V primeru škode, ki je posledica neupoštevanja teh navodil za uporabo garancijski zahtevek postane neveljaven! Ne prevzemamo odgovornosti za posledično škodo! V primeru škode lastnine ali osebnih poškodb, povzročenih z napačno uporabo ali neupoštevanjem teh varnostnih navodil ne prevzamemo nobene odgovornosti!



**⚠ OPOZORILO!**  
**NEVARNOST SMRTI IN**  
**NESREČ ZA DOJENČKE**  
**IN OTROKE!**

Otrok nikoli ne puščajte z embalažnim materialom brez nadzora. Embalažni material predstavlja nevarnost zadužitve. Otroci pogosto podcenjujejo nevarnosti. Otroke vedno držite stran od izdelka.

- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta naprej ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride med uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.
- Pred vsako uporabo preverite napravo, kable akumulatorja in priključke akumulatorja. Uporabljajte le originalno opremo. Ne uporabljajte poškodovane ali spremenjene naprave.
- **POZOR! Nevarnost električnega udara!** Ne poskušajte sami popraviti napravo. V primeru okvare, popravilo mora opraviti le kvalificirano oseboje.
- Prepričajte se, da je naprava pravilno nameščena. Cevi vedno pritrdite s cevniimi objemkami, da preprečite morebitne razlitje.
- Naprava se lahko napaja samo prek varnostne nizke napetosti SELV (Safety Extra Low Voltage) skladno z oznako na napravi.

- Ko uporabljate akumulatorje vozil, vedno upoštevajte nasvete proizvajalca akumulatorja in vozila.
- Nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in maska za prah. Priporočamo uporabo rokavic, odpornih na kisline in alkalne snovi. Uporaba osebne zaščitne opreme zmanjšuje nevarnost poškodb.
- Bodite pozorni in med delovanjem ravnajte skladno z zdravim razumom. Med delovanjem, naprave nikoli ne pustite nenadzorovane. Trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe ali poškodbe naprave in/ali vozila.
- Goriva in maziva so lahko nevarna za zdravje. Izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in vdihavanju hlapov.
- **POZOR! Nevarnost opeklin!** Bodite posebej pozorni, ko upravljate z akumulatorjem vozila. Lahko pušča kislino iz akumulatorja in povzroči resne telesne poškodbe. Če pride kislina akumulatorja v stik s kožo ali očmi, splaknite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.
- Prepričajte se, da vaš avtomobil ni parkiran na klancu, v nasprotnem primeru ni zagotovljeno popolno sesanje olja. Prepričajte se, da je aktivirana parkirna zavora.
- Priključke primite samo na izolirane ročke. Pazite na pravilno polarnost. Povežite priključek za pozitivni pol priključite na pozitivni pol akumulatorja vozila in priključek za negativni pol na negativni pol (glejte: "Začetek").

- Ne naredite kratkega stika s priključki in/ali priključnimi kablji.
- Če je električni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova služba za stranke ali podobno usposobljene osebe, da se izognete nevarnosti.
- **POZOR! Nevarnost požara!** Naprave ne uporabljajte, ko je motor vklopljen ali vroč. Motorja vozila ne zaženite med postopkom črpanja. Nikoli ne uporabljajte naprave za več kot 30 minut pri neprekinjenem delovanju, da preprečite pregrevanje.
- **POZOR! Nevarnost požara!** Olje ne smete črpati pri temperaturi, višji od 60 °C.
- **POZOR! Nevarnost požara in eksplozije!** Ne uporabljajte akumulator vozila v bližini odprtega ognja. Ne kadite med uporabljanjem akumulatorja vozila. Zagotovite dobro prezračevanje na delovnem mestu.
- **POZOR! Nevarnost požara!** Naprave ne uporabljajte za črpanje vnetljivih tekočin, kot so bencin in nafta, olje za prenos, voda, vodne raztopine, druge kemikalije, baze, živila, barve in laki.
- Ne upravljajte aparata na suho. Naprava se lahko poškoduje zaradi nezadostnega mazanja.
- Izčrpano olje zbirajte samo v odobrenih posodah za olje. Ne črpajte različnih vrst olj v isto posodo.

- Po uporabi napravo takoj odklopite iz priključkov akumulatorja. Uporaba naprave za daljše obdobje, lahko povsem izprazni akumulator vozila.
- Ne prenašajte naprave s pomočjo priključnih kablov ali cevi. Priključni kabli in cevi naj bodo izven dosega vročih delov vozila ali ostrih robov.
- Napravo in uporabljeno olje shranjujte na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Uporabljeno olje in prepojene krpice pravilno odstranite (glejte "Odstranjevanje"). Da bi zaščitili okolje, ne izpuščajte olja v tla ali v gospodinjске odtoke.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave! Če je naprava poškodovana, jo odklopite z vozila in kontaktirajte svojega prodajalca.
- Nikoli ne uporabljajte pripomočke, ki jih proizvajalec ni priporočil. Lahko povzročijo nevarnost za uporabnika in lahko poškodujejo napravo. Uporabljajte le originalne dele in pripomočke.
- Izdelek je razvrščen kot IPX4 in je zaščiten pred brizganjem vode iz vseh smeri. Ne potopite v vodo.
- **POZOR!** Ne potaplajte električne dele naprave v vodo ali druge tekočine. Nikoli ne držite naprave pod tekočo vodo.
- **Da preprečite poškodbe, počakajte vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.**

## ● Začetek

### **Pritrditev cevi**

1. Odstranite zaščitne pokrove [7] (sl. A).
2. Iztegnite sesalno cev [9] in iztočno cev [11].
3. Namestite sesalno cev ( $\varnothing$  6 mm) [9] na priključek za sesalno cev [8].
4. Pritrdite odvodno cev ( $\varnothing$  12 mm) [11] na priključek za odvodno cev [6].
5. Pritrdite cevi [9], [11] s pomočjo priloženih cevni objemk [10]. Poskrbite, da so cevne objemke trdno pritrjene na cev.
6. Bodite pozorni na smer črpanja  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  na napravi.

**⚠ Da preprečite poškodbe zagotovite, da so cevi [9], [11] iztegnjene.**

## ● Uporaba

1. Zaženite vozilo in ga pustite delovati 5-10 minut, da se olje ogreje (60 °C je najvišja temperatura olja). S tem se zmanjša viskoznost in omogoči bolj učinkovito črpanje.

### ⚠ Ne črpajte olja, ko je motor avtomobila v teku.

2. Sesalno cev [9] previdno postavite na dno posode za olje (npr. skozi odprtino za preverjanje nivoja olja).
3. Vstavite iztočno cev (Ø 12 mm) [11] v posodo (npr. pladenj za zbiranje olja).
4. Nastavite stikalo vklop/izklop [1] v položaj »O« (izklopljeno).
5. Priključite pozitivno objemko (rdečo) [4] na pozitivni (+) priključek akumulatorja.
6. Priključite negativno objemko (črna) [5] na negativni (-) priključek akumulatorja.
7. **Vklop:** Nastavite stikalo [1] vklop/izklop v položaj »I« (vklopljeno). Črpanje se zažene po kratkem obdobju sesanja.
8. **Izklop:** Stikalo za vklop/izklop [1] obrnite na »O«. Napravo izklopite takoj, ko je ekstrakcija olja več ali po 30 minutah neprekinjenega delovanja.
9. Po vsaki uporabi izčrpajte nekaj čistega olja, da napravo očistite.
10. Odklopite obe sponki [4], [5] z akumulatorja vozila.

### ⚠ Da preprečite poškodbe, počakajte vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.

11. Zamenjajte oljni filter in napolnite novo olje v skladu z navodili za uporabo vozila.
12. Rabljeno olje morate odstraniti na način, ki je skladen z "Odstranjevanje".

## ● Čiščenje in vzdrževanje

- ⚠ **Pozor!** Med čiščenjem ali uporabo, ne potaplajte električne dele naprave v vodo ali druge tekočine. Nikoli ne držite naprave pod tekočo vodo.

## Čiščenje

1. Po vsaki uporabi izčrpajte nekaj čistega olja, da napravo očistite.
2. Po vsaki uporabi očistite obe objemki [4], [5] s suho krpo. Prepričajte se, da na napravi ni polite tekočine akumulatorja.
3. Ohišje [2] in dodatki morajo biti čisti. Za čiščenje površine aparata ne uporabljajte abrazivnih, agresivnih ali kemičnih čistilnih sredstev.
4. V primeru razlitja olja ga očistite z mehko krpo ali papirnato brisačo.

## Vzdrževanje

- Preverite, ali so cevne objemke [10] dobro zategnjene.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in vse dodatke za vidne poškodbe.
- Razen občasnega čiščenja naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Skladiščenje

- Ko naprave ne uporabljate, jo očiščeno hranite na suhem in varnem mestu izven dosega otrok.
- Skladiščite olje/dizelsko gorivo v primernih posodah.

## ● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1 – 7: umetne mas / 20 – 22: papir in karton / 80 – 98: vezni materiali.



Izdelek in materiale embalaže je mogoče reciklirati; za lažjo obdelavo odpadkov jih odstranite ločeno. Logotip Triman velja samo za Francijo.



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.





Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Upoštevajte veljavne predpise za odstranjevanje odpadnega olja.

## ● **Prevod izvirne izjave o skladnosti**

Mi, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY, s tem izjavljamo pod lastno odgovornostjo, da je izdelek: OLJNA ČRPALKA 12 V UOP 12 C1, št. modela: HG03271, različica: 10/2019, na katerega se ta izjava nanaša, skladen s standardi / normativnimi dokumenti 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU.

### **Uporabljeni usklajeni standardi:**

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50498:2010  
EN 62321-1:2013

Serijska številka: IAN 315317\_1904

Tobias König  
Vodja oddelka/odgovoren za dokumentacijo  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
74167 Neckarsulm, NEMČIJA  
Neckarsulm, 03.07.2019

Celotno izjavo o skladnosti lahko preberete na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com)



Predmet izjave, opisan zgoraj, je v skladu z določbami direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z 8. junija 2011 o omejitvah uporabe določenih škodljivih snovi v električnih in elektronskih napravah.

## **Postopek pri uveljavljanju garancije**

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (npr. IAN 123456\_7890) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

## **Servis**



### **Servis Slovenija**

Tel.: 080 080 917

E-Mail: [owim@lidl.si](mailto:owim@lidl.si)

## Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

Nemčija

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 28 60

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,

SI-1218 Komenda



<b>Úvod</b> .....	Strana 36
Určené použití .....	Strana 36
<b>Rozsah dodávky</b> .....	Strana 36
<b>Popis částí</b> .....	Strana 36
Zařízení .....	Strana 36
Příslušenství .....	Strana 36
<b>Technické údaje</b> .....	Strana 36
<b>Bezpečnostní symboly</b> .....	Strana 37
<b>Bezpečnostní informace</b> .....	Strana 37
<b>Začínáme</b> .....	Strana 41
Připojení hadic .....	Strana 41
<b>Provoz</b> .....	Strana 42
<b>Čištění a údržba</b> .....	Strana 42
Čištění .....	Strana 42
Údržba .....	Strana 42
Skladování .....	Strana 43
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 43
<b>Překlad originálu prohlášení o konformitě</b> .....	Strana 43
<b>Záruka</b> .....	Strana 44

# **OLEJOVÉ ČERPADLO**

## **12 V UOP 12 C1**

### ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● **Určené použití**

Tento spotřebič je určen v vyčerpání motorového oleje, nafty nebo topného oleje. Tento výrobek je určen pouze pro soukromé použití.

Spotřebič nesmí být používán pro čerpání hořlavých kapalin jako je benzín a ropa, převodový olej nebo voda. Čerpání chemických látek, alkálií, potravin, barev a laků rovněž není povoleno.

Tento spotřebič není vhodný pro trvalý provoz. Může být trvale provozován po maximálně 30 minut.

Jakékoliv jiné použití, které není uvedeno v návodu, může způsobit poškození spotřebiče nebo vyvolat vážné riziko poranění.

Za škody nebo nehody vůči jiným osobám nebo jejich majetku, které mohou nastat při použití spotřebiče, je výhradně zodpovědný uživatel. Výrobce nepřijímá zodpovědnost za škody vzniklé v důsledku nevhodného použití.

### ● **Rozsah dodávky**

Po vybalení spotřebiče zkontrolujte, zda je kompletní a zda jsou všechny součásti v dobrém stavu. Před použitím odstraňte veškerý balicí materiál.

- Olejové čerpadlo s kabelem pro připojení baterie
- Sací hadice
- Vypouštěcí hadice
- 2 hadicové svorky
- Návod k použití

### ● **Popis částí**

#### **Zařízení**

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Vypínač Zap/Vyp                    |
| 2 | Skříň čerpadla                     |
| 3 | Spojovací kabel baterie            |
| 4 | Svorka na kladný pól (+) (červená) |
| 5 | Svorka na záporný pól (-) (černá)  |
| 6 | Svorka vypouštěcí hadice (OUT)     |
| 7 | Ochranné čepičky                   |
| 8 | Svorka sací hadice (IN)            |

#### **Příslušenství**

- |    |                             |
|----|-----------------------------|
| 9  | Sací hadice (Ø 6 mm)        |
| 10 | Hadicová svorka             |
| 11 | Vypouštěcí hadice (Ø 12 mm) |

### ● **Technické údaje**

Číslo modelu	UOP 12 C1
Vstupní napětí	12 V === (stejnoseměrný proud)
Příkon	60 W
Max. doba chodu t <sub>max</sub>	30 min
Max. teplota t <sub>max</sub>	60 °C
Třída ochrany	III/◊
IP hodnocení	IPX4
Výkon (kapacita čerpadla)*:	
motorová nafta /	
topný olej	přibliž. 1,5 l/min
motorový olej (60 °C)	přibliž. 0,2 l/min
Max. výtlačná výška	0,7 m
Max. přípustný tlak	0,3 MPa / 3 bary
Hmotnost (vč. příslušenství)	přibliž. 890 g
Hladina akustického tlaku	přibliž. 70 dB(A)

\* Kapacita může odchýlit od uvedených údajů, podle teploty a typu oleje.

## ● Bezpečnostní symboly



**VÝSTRAHA:** Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí není zamezeno, by mohla vést k malým nebo středním zraněním.



**VYKŘIČNÍK:** Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí není zabráněno, může vést k poškození majetku.



Prosím, přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek požár a/nebo těžká zranění.



Noste ochranu zraku



Noste ochranu rukou.



Noste ochranu dýchání.



Směr čerpání



Třída ochrany III



Stejnoseměrný proud



## Bezpečnostní informace

**PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE, PROSÍM, SEZNAMTE SE VŠEMI INFORMACEMI O BEZPEČNOSTI A S NÁVODEM K POUŽITÍ! PŘI PŘEDÁVÁNÍ TOHOTO VÝROBKU JINÝM, PŘEDEJTE TAKÉ VŠECHNY DOKUMENTY!**

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu k obsluze je záruční nárok neplatný! Nebude přijata žádná odpovědnost za následné škody. V případě materiálního poškození nebo zranění osob způsobeného nesprávným zacházením nebo nedodržení bezpečnostních pokynů, nepřijímáme žádnou odpovědnost!



**⚠ VAROVÁNÍ!**  
**NEBEZPEČÍ SMRTI A**  
**NEHOD PRO BATOLATA**  
**A DĚTI!**

Nikdy nenechte děti bez dozoru s balicím materiálem. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení. Děti často podceňují nebezpečí. Vždy držte děti daleko od výrobku.

- Tento přístroj mohou používat děti starší než 8 let, osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi o používání přístroje jen tehdy, jestliže byly poučeny o jeho bezpečném používání a porozuměly možným ohrožením. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Zkontrolujte spotřebič, kabely k baterii a svorky baterie před každým použitím na poškození. Používejte pouze originální příslušenství. Nepoužívejte poškozený nebo změněný spotřebič.
- **POZOR! Nebezpečí zranění elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami. V případě poruchy musí být opravy prováděny pouze kvalifikovaným personálem.
- Ujistěte se, že je spotřebič správně instalován. Vždy upevňujte hadice hadicovými sponami k zabránění potenciálních úniků.
- Spotřebič by mělo být napájen pouze SELV (bezpečnostním zvláště nízkým napětím) odpovídajícím značení na spotřebiči.

- Při provozu baterií vozidla, vždy dodržujte pokyny výrobce baterie a vozidla.
- Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle, rukavice a masku proti prachu. Doporučujeme použití ochranných rukavic odolných vůči kyselinám a alkáliím. Používání osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- Buďte pozorní a při provozu používejte zdravý rozum. V průběhu používání nenechávejte spotřebič nikdy bez dozoru. Okamžik nepozornosti může mít za následek vážné zranění nebo poškození zařízení a / nebo vozidla.
- Paliva a maziva mohou být nebezpečná pro zdraví. Vyhněte se kontaktu s kůží a vdechování výparů.
- **POZOR! Nebezpečí popálenin!** Věnujte zvláštní pozornost při práci s bateriemi vozidla. Kyselina z baterií může uniknout a způsobit vážná zranění. Když se kyselina z baterie dostane do kontaktu s kůží nebo očima, vypláchněte ji vodou a poraďte se se svým lékařem.
- Ujistěte se, že vozidlo není zaparkováno na svažitém místě, jinak nemusí být možné vyčerpát všechny olej. Ujistěte se, že je parkovací brzda zatažena.
- Uchopujte svorky pouze za izolované rukojeti. Dbejte na správnou polaritu. Připojte svorku kladného pólu ke kladnému pólu baterie vozidla a záporný pól k zápornému pólu (viz "Začínáme").

- Nezkratujte svorky a/nebo spojovací kabely.
- Když je síťové připojení tohoto přístroje poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo rizikům.
- **POZOR! Riziko požáru!** Spotřebič nepoužívejte, když je motor zapnutý nebo je horký. Nespouštějte motor vozidla během procesu čerpání. Nikdy spotřebič nepoužívejte po dobu delší, než 30 minut v nepřetržitém provozu, aby se zabránilo přehřátí.
- **POZOR! Riziko požáru!** Nečerpejte olej o teplotě vyšší než 60 °C.
- **POZOR! Riziko požáru a výbuchu!** Nepoužívejte baterii vozidla v blízkosti otevřeného ohně nebo plynů. Při provozu baterie vozidla nekuřte. V pracovním prostoru zajistěte dobrou ventilaci.
- **POZOR! Riziko požáru!** Nepoužívejte spotřebič k čerpání z hořlavých kapalin, jako je benzín a petrolej, převodový olej, voda, vodné roztoky, ostatní chemikálie, alkálie, potraviny, barvy a laky.
- Neprovozujte spotřebič nasucho. Spotřebič se může v důsledku nedostatečného mazání poškodit.
- Shromažďujte vyčerpaný olej pouze ve schválených nádobách na olej. Nečerpejte různé druhy olejů do stejného kontejneru.




- Odpojte spotřebič od svorek baterie ihned po provozu. Použití spotřebiče po delší doby může zcela vybit baterii vozidla.
- Nenoste spotřebič za síťové kabely nebo hadice. Spojovací kabely a hadice udržujte daleko od horkých částí vozidla nebo ostrých hran.
- Skladujte spotřebič a použitý oleje na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Řádně likvidujte použitý olej a nasáklé hadry (viz „Zlikvidování“). Pro ochranu životního prostředí nenechte oleje vypouštět do země nebo domácího odvodu vody.
- Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič! Když je spotřebič poškozen, odpojte ho od vozidla a kontaktujte svého dodavatele.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství, která nejsou doporučená výrobcem. Mohou představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohou spotřebič poškodit. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento výrobek byl klasifikován jako IPX4 a je chráněn proti stříkající vodě z libovolného směru. Neponořujte do vody.
- **POZOR!** Neponořujte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **Chcete-li zabránit poškození, nechte spotřebič chladnout alespoň 10 minut po každých 30 minutách nepřetržitého provozu.**

## ● Začínáme

### Připojení hadic

1. Odstraňte ochranné čepičky [7] (obr. A).
2. Narovnejte sací hadici [9] a vypouštěcí hadici [11].
3. Instalujte sací hadici (ø 6 mm) [9] na konektor sací hadice [8].

- Připevňte vypouštěcí hadici (Ø 12 mm) [11] k přípojkě vypouštěcí hadice [6].
- Zajistěte obě hadice [9], [11] dodávanými hadicovými svorkami [10]. Ujistěte se, že všechny svorky sedí pevně na hadici.
- Na spotřebiči dávejte pozor na směr čerpaní  


**⚠ Ujistěte se, že jsou hadice [9], [11] narovnané, aby nedošlo k poškození.**

## ● Provoz

- Nestartujte vozidlo a provozujte ho po dobu 5-10 minut pro zahřátí oleje (60 °C je maximální teplota oleje). To snižuje viskozitu oleje a umožňuje čerpat efektivněji.

**⚠ Nečerpejte olej, když běží motor vozidla.**

- Zaveďte sací hadici [9] opatrně ke dnu olejové vany (např. k otvoru pro kontrolu hladiny oleje).
- Vložte vypouštěcí hadici (Ø 12 mm) [11] do nádoby (např. sběrné misky oleje).
- Přepněte přepínač Zap/Vyp [1] do polohy „O“ (Vyp).
- Připojte svorku kladného pólu (červená) [4] na kladný pól (+) baterie vozidla.
- Připojte svorku záporného pólu (černá) [5] k zápornému pólu (-) baterie vozidla.
- Zapnutí:** Přepněte přepínač Zap/Vyp [1] do polohy „I“. Čerpaní začne po krátké době sání.
- Vypnutí:** Přepněte přepínač Zap/Vyp [1] do polohy „O“. Vypněte spotřebič, jakmile je sání oleje ukončeno nebo po 30 minutách nepřetržitého provozu.

- Po každém použití čerpadla jím načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění spotřebiče.
- Odpojte obě svorky [4], [5] z baterie vozidla.

**⚠ Chcete-li zabránit poškození, nechte spotřebič chladnout alespoň 10 minut po každých 30 minutách nepřetržitého provozu.**

- Vyměňte olejový filtr a naplňte novým olejem podle pokynů pro vozidlo.
- Použitý olej musí být likvidován způsobem podle „Zlikvidování“.

## ● Čištění a údržba

**⚠ Varování!** V průběhu čištění nebo provozu neponořujte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

### Čištění

- Po každém použití čerpadla jím načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění spotřebiče.
- Po každém použití vyčistěte obě svorky [4], [5] suchým hadrem. Ujistěte se, že na spotřebiči neulpívá elektrolyt z baterie.
- Udržujte kryt [2] a příslušenství čisté. Nepoužívejte agresivní, abrazivní nebo chemické čisticí prostředky pro čištění povrchu spotřebiče.
- V případě rozlití oleje jej vyčistěte měkkým hadříkem nebo papírovým ručníkem.

### Údržba

- Zkontrolujte hadicové spony [10] na pevné dosednutí.
- Před každým použitím zkontrolujte spotřebič a jeho příslušenství na jakékoliv viditelné poškození.
- Kromě příležitostného čištění je spotřebič bezúdržbový.

## Skladování

- Když není používán, spotřebič skladujte vyčištěný v suchém a bezpečném místě mimo dosah dětí.
- Použitý olej / naftu skladujte pouze ve vhodných nádobách.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1 - 7: umělé hmoty / 20 - 22: papír a lepenka / 80 - 98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu. Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Dodržujte aktuální předpisy pro likvidaci odpadního oleje.

## ● Překlad originálu prohlášení o konformitě

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo, tímto prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že výrobek: OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1, Model č.: HG03271, Verze: 10/2019, na které se toto prohlášení vztahuje, splňuje normy / normativní dokumenty 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU.

### Použité harmonizované normy:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50498:2010  
EN 62321-1:2013

Výrobní číslo: IAN 315317\_1904

Tobias König  
Ředitel divize / zodpovědný za dokumentaci  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
74167 Neckarsulm, NĚMECKO

Neckarsulm, 03.07.2019

Prohlášení o shodě si můžete rovněž prohlédnout na: [www.owim.com](http://www.owim.com)



Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje ustanovením směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých škodlivých látek v elektrických a elektronických zařízeních.

## ● **Záruka**

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

### **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456\_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## **Servis**

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)

<b>Úvod</b> .....	Strana 46
Určené použitie .....	Strana 46
<b>Obsah dodávky</b> .....	Strana 46
<b>Popis dielov</b> .....	Strana 46
Zariadenie .....	Strana 46
Príslušenstvo .....	Strana 46
<b>Technické údaje</b> .....	Strana 46
<b>Bezpečnostné symboly</b> .....	Strana 47
<b>Bezpečnostné informácie</b> .....	Strana 47
<b>Začínáme</b> .....	Strana 51
Pripojenie hadíc .....	Strana 51
<b>Prevádzka</b> .....	Strana 52
<b>Čistenie a údržba</b> .....	Strana 52
Čistenie .....	Strana 52
Údržba .....	Strana 52
Skladovanie .....	Strana 53
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 53
<b>Preklad originálneho konformitného vyhlásenia</b> .....	Strana 53
<b>Záruka</b> .....	Strana 54

# OLEJOVÉ ČERPADLO

## 12 V UOP 12 C1

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Určené použitie

Toto zariadenie je určené na odčerpanie motorového oleja, nafty alebo vykurovacieho oleja. Určené len na súkromné použitie.

Zariadenie nesmiete používať na odčerpávanie horľavých kvapalín, ako je benzín a ropa, prevodový olej alebo vodu. Tiež nie je povolené odčerpávanie chemikálií, zásaditých látok, náterových hmôt a lakov.

Zariadenie nie je vhodné na nepretržitú prevádzku. V prevádzke môže byť nepretržite maximálne 30 minút.

Akkoľvek iné použitie, ktoré nie je uvedené v týchto pokynoch, môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo vážnemu nebezpečenstvu poranenia.

Používateľ je výhradne zodpovedný za poškodenie alebo úrazu iných ľudí alebo ich majetku, ktoré sa môžu vyskytnúť počas používania zariadenia. Výrobca nepreberá záruku za poškodenia spôsobené nesprávnym používaním.

### ● Obsah dodávky

Po odbalení zariadenia skontrolujte, či je kompletné a či sú všetky diely v dobrom stave. Pred použitím odstráňte všetok obalový materiál.

- Olejové čerpadlo s pripájacím káblom k akumulátoru
- Nasávací hadica
- Vypúšťacia hadica
- 2 hadicové svorky
- Návod na použitie

### ● Popis dielov

#### Zariadenie

- 1 Vypínač
- 2 Plášť čerpadla
- 3 Pripájací kábel k akumulátoru
- 4 Svorka s kladným pólom (+) (červená)
- 5 Svorka s negatívnym pólom (-) (čierna)
- 6 Konektor vypúšťacej hadice (VON)
- 7 Ochranné krytky
- 8 Konektor nasávacej hadice (DNU)

#### Príslušenstvo

- 9 Nasávací hadica (Ø 6 mm)
- 10 Hadicová svorka
- 11 Vypúšťacia hadica (Ø 12 mm)

### ● Technické údaje

Číslo modelu	UOP 12 C1
Vstupné napätie	12 V === (jednosmerný prúd)
Príkon	60 W
Max. čas chodu t <sub>max</sub>	30 min.
Max. teplota t <sub>max</sub>	60 °C
Trieda ochrany	III/◊
Hodnotenie IP	IPX4
Výstup (kapacita čerpadla)*:	
motorová nafta / vykurovací olej	pribl. 1,5 l/min.
motorový olej (60 °C)	pribl. 0,2 l/min.
Max. vypúšťacia hlava	0,7 m
Max. povolený tlak	0,3 MPa/3 bary
Hmotnosť	
(vrátane príslušenstva)	pribl. 890 g
Hladina akustického tlaku	pribl. 70 dB(A)

\* Kapacita sa od daných údajov môže líšiť, záleží od teploty a typu oleja.

## ● **Bezpečnostné symboly**



### **UPOZORNENIE:**

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenia.



### **SYMBOL VÝKRIČNÍKA:**

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k poškodeniu majetku.



Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Nedodržanie bezpečnostných informácií a pokynov môže viesť k požiaru a/alebo vážnym poraneniam.



Nasad'te si ochranu očí.



Nasad'te si ochranu rúk.



Nasad'te si ochranu dýchania.



Smer čerpania



Trieda ochrany III



Jednosmerný prúd



## **Bezpečnostné informácie**

**PRED POUŽITÍM PRODUKTU  
SA OBOZNÁMTE SO  
VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI  
INFORMÁCIAMI A  
POKYNMI NA POUŽITIE!  
AK ODOVZDÁVATE TENTO  
PRODUKT INÝM OSOBÁM,  
ODOVZDAJTE IM AJ VŠETKY  
DOKUMENTY!**

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania týchto prevádzkových pokynov sa ruší platnosť záruky! Za následné poškodenia nepreberáme žiadnu zodpovednosť! V prípade poškodenia materiálu alebo poranenia osôb, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou alebo nedodržaním týchto bezpečnostných pokynov sa ruší platnosť záruky!



**VAROVANIE!**  
**NEBEZPEČENSTVO  
SMRTI A NEHÔD PRE  
DOJČATÁ A DETI!**

Nikdy nenechávajte deti hrať sa s obalovým materiálom bez dozoru. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo zadusenia. Deti často podcenia takéto nebezpečenstvo. Deti vždy udržiajte mimo produktu.

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a ak porozumeli nebezpečenstvám spojeným s jeho používaním. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie, akumulátorové káble a póly akumulátora. Používajte originálne príslušenstvo. Neprevádzkujte poškodené alebo upravené zariadenie.
- **POZOR! Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom!** Zariadenie sa nepokúšajte opravovať sami. V prípade poruchy môže opravné práce vykonávať len kvalifikovaná osoba.
- Uistite sa, že je zariadenie správne nainštalované. Hadice vždy pripevňujte hadicovými svorkami, aby ste zabránili možným rozliatiam.
- Zariadenie môže byť napájané len s SELV (Mimoriadne nízke bezpečné napätie), ktoré sa zhoduje s označením na zariadení.



- Pri prevádzke automobilových akumulátorov vždy dodržujte pokyny výrobcu akumulátora a automobilu.
- Nasadzte si osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare, rukavice a prachová maska. Odporúčame vám, aby ste používali rukavice odolné voči kyselinám a zásaditým látkam. Používanie osobných ochranných prostriedkov znižuje nebezpečenstvo poranenia.
- Počas prevádzky buďte pozorní a používajte zdravý rozum. Zariadenie nikdy nenechávajte počas používania bez dozoru. Chvíľa nepozornosti môže viesť k vážnemu poraneniu alebo poškodeniu zariadenia a/alebo vozidla.
- Palivá a mazivá môžu byť nebezpečné pre zdravie. Vyhnite sa priamemu kontaktu s pokožkou alebo inhalácii výparov.
- **POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!** Pri práci s automobilovými akumulátormi buďte mimoriadne opatrní. Akumulátorová kyselina môže vytečť a spôsobiť vážne poranenia. Ak sa akumulátorová kyselina dostane do kontaktu s pokožkou alebo očami, opláchnite postihnuté miesto vodou a kontaktujte lekára.
- Uistite sa, že automobil neparkuje na šikmej ploche, v opačnom prípade sa nebude musieť dať odčerpať všetok olej. Uistite sa, že je zatiahnutá parkovacia brzda.
- Terminály uchopte len za izolované rukoväte. Dávajte pozor na správnu polaritu. Terminál s kladným pólom pripojte ku kladnému pólu automobilového akumulátora a terminál so záporným pólom k negatívnemu pólu (pozrite časť „Začínáme“).

- Terminály a/alebo pripájacie káble neskratujte.
- Keď sa poškodí napájací kábel tohto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- **POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!** Zariadenie neprevádzkujte, keď je motor naštartovaný alebo horúci. Motor automobilu neštartujte počas procesu odčerpávania. Zariadenie nikdy nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 30 minút, aby ste zabránili prehriatiu.
- **POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!** Olej neodčerpávajte pri teplote vyššej ako 60 °C.
- **POZOR! Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!** Automobilový akumulátor neprevádzkujte v blízkosti otvorených plameňov alebo plynov. Počas používania automobilového akumulátora nefajčite. V pracovnom priestore zabezpečte dobré vetranie.
- **POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!** Zariadenie nepoužívajte na odčerpávanie horľavých kvapalín, ako je benzín alebo ropa, prevodového oleja, vody, vodných roztokov, iných chemikálií, zásaditých látok, potravín, náterových hmôt a lakov.
- Zariadenie neprevádzkujte nasucho. Zariadenie by sa mohlo poškodiť z dôvodu nedostatočného mazania.
- Odčerpaný olej zbierajte len do schválených nádob na olej. Neodčerpávajte rôzne typy oleja do jednej nádoby.

- Po prevádzke okamžite odpojte zariadenie od terminálov akumulátora. Používanie zariadenia dlhšiu dobu môže úplne vybiť automobilový akumulátor.
- Zariadenie neprenášajte za pripájacie káble alebo hadice. Pripájacie káble a hadice udržiavajte mimo horúcich dielov automobilu alebo ostrých okrajov.
- Zariadenie a použitý olej skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Použitý olej a nasiaknuté handry likvidujte správnym spôsobom (pozrite časť „Likvidácia“). Kvôli ochrane životného prostredia nedovoľte, aby olej vytekol na zem alebo domácich kanalizácií.
- Nikdy nepoužívajte poškodené zariadenie! V prípade poškodenia zariadenie odpojte od automobilu a kontaktujte svojho predajcu.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporučil výrobca. Pre používateľa by mohlo predstavovať bezpečnostné riziko a mohlo by poškodiť zariadenie. Používajte len originálne diely a príslušenstvo.
- Tento produkt bol klasifikovaný ako IPX4 a je chránený pred špliechajúcou vodou z akéhokoľvek smeru. Neponárajte do vody.
- **UPOZORNENIE!** Elektrické časti zariadenia neponárajte do vody ani inej kvapaliny. Zariadenie nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **Aby ste zabránili poškodeniu, nechajte zariadenie minimálne 10 minút chladnúť po každých 30 minútach nepretržitej prevádzky.**

### ● Začínáme

#### **Pripojenie hadíc**

1. Odstráňte ochranné krytky [7] (obr. A).
2. Vyrovnajte nasávaciu hadicu [9] a vypúšťaciu hadicu [11].
3. Nasávaciu hadicu (Ø 6 mm) [9] nainštalujte ku konektoru nasávacej hadice [8].

4. Upevnite vypúšťaciu hadicu (Ø 12 mm) [11] ku konektoru vypúšťacej hadice [6].
5. Zaisťte obe hadice [9], [11] dodanými hadicovými svorkami [10]. Uistite sa, že hadicové svorky pevne doliehajú na hadicu.
6. Venujte pozornosť smeru čerpania  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  na zariadení.

**⚠ Uistite sa, že sú hadice [9], [11] vyrovnané, aby ste zabránili poškodeniu.**

## ● **Prevádzka**

1. Naštartujte automobil a nechajte ho bežať 5 - 10 minút, aby sa zohrial olej (maximálna teplota oleja je 60 °C). Toto znižuje viskozitu oleja a umožňuje jeho účinnejšie odčerpanie.

**⚠ Olej neodčerpávajte počas chodu motora automobilu.**

2. Prevedte nasávaciu hadicu [9] opatrne ku dnu olejovej vane (napr. cez otvor pre kontrolu hladiny oleja).
3. Vypúšťaciu hadicu (Ø 12 mm) [11] vložte do nádoby (napr. podnos na zber oleja).
4. Vypínač [1] prepnite do polohy „O“ (vyp.).
5. Pripojte svorku kladného pólu (červená) [4] ku kladnému pólu (+) automobilového akumulátora.
6. Pripojte svorku záporného pólu (čierna) [5] k zápornému pólu (-) automobilového akumulátora.
7. **Zapnutie:** Prepnite vypínač [1] do polohy „I“. Odčerpávanie sa spustí po krátkej dobe nasávania.
8. **Vypnutie:** Prepnite vypínač [1] do polohy „O“. Zariadenie vypnite hneď po dokončení odčerpávania oleja alebo po 30 minútach nepretržitej prevádzky.

9. Po každom použití prečerpajte malé množstvo nového oleja, aby ste vyčistili zariadenie.
10. Od automobilového akumulátora odpojte obidve svorky [4], [5].

**⚠ Aby ste zabránili poškodeniu, nechajte zariadenie minimálne 30 minútach nepretržitej prevádzky.**

11. Olejový filter meňte a nový olej dolievajte podľa pokynov pre automobil.
12. Použitý olej musíte likvidovať podľa časti „Likvidácia“.

## ● **Čistenie a údržba**

**⚠ Varovanie!** Počas čistenia alebo prevádzky nenamáčajte elektrické časti zariadenia do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

### Čistenie

1. Po každom použití prečerpajte malé množstvo nového oleja, aby ste vyčistili zariadenie.
2. Po každom použití vyčistite obidve svorky [4], [5] suchou látkou. Uistite sa, že na zariadení nezostala žiadna akumulátorová kvapalina.
3. Plášť [2] a príslušenstvo udržiavajte čisté. Na čistenie povrchu zariadenia nepoužívajte abrazívne, agresívne alebo chemické čistiace prostriedky.
4. V prípade rozliatia vyčistite toto rozliatie mäkkou látkou alebo papierovou utierkou.

### Údržba

- Skontrolujte hadicové svorky [10] na pevné osadenie.
- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie a všetko jeho príslušenstvo na akékoľvek viditeľné poškodenie.
- Okrem príležitostného čistenia je zariadenie bezúdržbové.

## Skladovanie

- Keď zariadenie nepoužívate, skladujte ho čisté na suchom, zabezpečenom mieste mimo dosahu detí.
- Použitý olej/naftu skladujte len v príslušných nádobách.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: Plasty / 20 – 22: Papier a kartón / 80 – 98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu. Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Dodržiavajte platné predpisy týkajúce sa likvidácie starého oleja.

## ● Preklad originálneho konformitného vyhlásenia

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMECKO, týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že produkt: OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1, č. modelu: HG03271, verzia: 10/2019, na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovuje normám /normatívnym dokumentom 2014/30/EÚ, 2006/42/ES, 2011/65/EÚ.

### Aplikované harmonizované normy:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50498:2010  
EN 62321-1:2013

Sériové číslo: IAN 315317\_1904

Tobias König  
Vedúci divízie/Zodpovedný za dokumentáciu  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
74167 Neckarsulm, NEMECKO  
Neckarsulm, 03.07.2019

Vyhlásenie o zhode si môžete pozrieť aj na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com)



Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia spĺňa ustanovenia Smernice 2011/65/EÚ Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých škodlivých látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

## ● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

### Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456\_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## Servis



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk

<b>Einleitung</b> .....	Seite	56
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	56
<b>Lieferumfang</b> .....	Seite	56
<b>Teilebeschreibung</b> .....	Seite	56
Gerät .....	Seite	56
Zubehör .....	Seite	56
<b>Technische Daten</b> .....	Seite	56
<b>Symbole</b> .....	Seite	57
<b>Erste Schritte</b> .....	Seite	61
Einsetzen der Schläuche .....	Seite	61
<b>Bedienung</b> .....	Seite	62
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	62
Reinigung .....	Seite	62
Pflege .....	Seite	62
Lagerung .....	Seite	63
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	63
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	63
<b>Garantie</b> .....	Seite	64

# ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl, Dieseldieselkraftstoff oder Heizöl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl oder Wasser verwendet werden.

Das Abpumpen von Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

## ● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollzählig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung



### Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

### Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (ø 6 mm)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (ø 12 mm)

## ● Technische Daten

Modellnummer	UOP 12 C1
Eingangsspannung	12 V  (Gleichstrom)
Eingangsleistung	60 W
Max. Betriebsdauer 'max	30 min
Max. Temperatur <sup>o</sup> max	60 °C
Schutzklasse	III/ 
IP-Schutzart	IPX4
Ausgang (Pumpenleistung)*:	
Dieseldieselkraftstoff / Heizöl	ca. 1,5 l/min
Motoröl (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	0,3 MPa / 3 Bar
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 890 g
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)

\* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.



## ● Symbole



**ACHTUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



**AUSRUFZEICHEN:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Handschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Pumprichtung



Schutzklasse III



Gleichstrom



## Sicherheitshinweise

**MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!**

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



## **⚠️ WARNUNG!**

### **LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.
- **ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
- Das Geräte muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.

- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und / oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.
- **ACHTUNG!**  
**Verbrennungsgefahr!**  
Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).

- Schalten Sie die Klemmen und / oder Anschlusskabel nicht kurz.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- **ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.
- **ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion!** Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.
- **ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl, Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.
- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.

- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
  - Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.
  - Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
  - Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“). Lassen Sie zum Schutz der Umwelt kein Öl in den Boden oder in den Abfluss Ihres Haushalts gelangen.
  - Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
  - Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
  - Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.
  - **WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.
  - **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**
- **Erste Schritte**
- Einsetzen der Schläuche**
1. Entfernen Sie die Schutzkappen 7 (Abb. A).
  2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch 9 und den Ablaufschlauch 11 ab.
  3. Führen Sie den Ansaugschlauch ( $\varnothing$  6 mm) 9 in den Ansaugschlauch-Anschluss 8 ein.

4. Befestigen Sie den Ablaufschlauch (ø 12 mm) **11** am Ablaufschlauch-Anschluss **6**.
5. Sichern Sie beide Schläuche **9**, **11** mit den mitgelieferten Schlauchklemmen **10**. Stellen Sie sicher, dass die Schlauchklemmen fest am Schlauch sitzen.
6. Achten Sie auf die Pumprichtung **Δ → → → Δ** am Gerät.

**⚠ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9**, **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

## ● **Bedienung**

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.

**⚠ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.**

2. Führen Sie den Ansaugschlauch **9** vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z. B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (ø 12 mm) **11** in einen Behälter (z. B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter **1** auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) **4** mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) **5** mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.

9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Trennen Sie die beiden Klemmen **4**, **5** von der Batterie.

**⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

11. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
12. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

## ● **Reinigung und Pflege**

**⚠ Warnung!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

### Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen **4**, **5** nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse **2** und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

### Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen **10** auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

## Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl / Dieselmotorkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

## Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Beachten Sie die aktuellen Vorschriften zur Altölentsorgung.

## Original-Konformitätserklärung

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Ölpumpe 12 V, UOP 12 C1, Modell-Nr.: HG03271, Version: 10/2019, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU übereinstimmt.

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50498:2010  
EN 62321-1:2013  
Seriennummer: IAN 315317\_1904

Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND  
Neckarsulm, 03.07.2019

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:  
[www.owim.com](http://www.owim.com)

CE

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## **Service**

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem  
dt. Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/  
Min.)

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG03271  
Version: 10/2019

IAN 315317\_1904

